

TRADUZIDO PARA A LÍNGUA KAINGANG

PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO
DIREITO MỸ TỸ NE NĨ SER?

Ko Programa Língua Indígena Viva no Direito ojapoa ha'e Adocacia Geral da União (AGU), oime hendive Ministerio dos Povos Indígenas (MPI) ha Ministerio da Justiça e Segurança Pública (MJSP). Pe mba'apo ojapotava ha'e hera Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGLOBAL, ha ombohasata pe mba'e kua'á arandu renda, mbayry kuery mba'eva herava Constituição Federal nhande nhe'ëpy, umi nhe'ë onhẽ nhe'ëve'a oi ko nhande retã jaikohapy, ha'e Kaiowá, Kaingang, ha Ticuna. Upe'a ha'e kuery ojapo, oikua'á uka, ha omomba'e, ha omombareteve haguã nhande nhe'ë, nhande reko Kaiowá, ha hentero reko awa mba'eva.

O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA
VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowá, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

JYKRE TỸ NE TU KEN HËN?

- Programa Língua Indígena Viva no Direito vỹ tỹ fóg tỹ pã'i tag ag han sór jé nĩ, Advocacia Geral da União, kar Ministério dos Povos Indígenas (MPI), kar Ministério da Justiça e Segurança, kar, Organização da Sociedade Civil (OSC) tag ag mré, ID Global ki ke ag vỹ kanhgág ag tỹ Constituição Federal tradução han tugnym ag mré, kar kanhgág tag ag vĩ ra, kaiowá kar tikuna ra. Ne tũgnĩn Kanhgág vĩ ra tỹ kej ki vỹ tỹ, kanhgág vepẽ, kanhgág vĩ ke jag mré vēmẽn fẽ kar kanhgág jykre tãg tãn jé ke nĩ, kanhgág ag tỹ ve kỹ, tu jykren jé gé. Vẽnhrá tag vỹ ju kanhgág kar ag jykre tãn jé ke nĩ.

OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

JYKRE TỸ NË TY KRỸ KRỸG KE

- Kanhgág kar ag vĩ, kanhgág kar ag jykre tãg tãn jé ke vẽ.
- Constituição traduzir ke vỹ kanhgág ag tỹ ag vĩ ke tũ jãn kỹ tu jykren jé ke nĩ.
- Kanhgág ag vĩ ke vẽnhrá tag vỹ, ag tan han ke vẽ.
- Ajag mré tugnym kỹ, tu jykren jé, jagnẽ mré tu vēmẽn jé ke gé.

RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowá, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

FÓG TỸ PÃ'I KAR KANHGÁG AG VỸ JAG NË
MRÉ HAN

Vẽnhrá tag vỹ ID Global kar Organização da Sociedade Civil ag mré, fóg tỹ pã'i mág ag kar kanhgág ã ag mré han ke vẽ. Vẽnhrá tag vỹ kanhgág e ag emã mĩ tĩg, kanhgág tỹ pã'i ag mĩ ke gé, ag eg mré tu jykren jé.

ATUAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.